

NORMES DE PUBLICACIÓ DEL
«BUTLLETÍ DE LA INSTITUCIÓ CATALANA D'HISTÒRIA
NATURAL»

El «Butlletí de la Institució Catalana d'Història Natural». (*Bull. Inst. Cat. Hist. Nat.*) s'organitza en sis seccions destinades a recollir articles inèdits: (1) «**Lletres de batalla**», amb articles d'opinió i aportacions teòriques, assaigs i articles de revisió d'un tema sectorial concret; (2) «**Ofici de Naturalista**», articles metodològics, descripcions de tècniques o d'instruments, informes tècnics i treballs semblants; (3) «**Gea, Flora et Fauna**», articles d'inventari del patrimoni natural en tots els seus aspectes (hi tenen cabuda tant articles faunístics, florístics, paleontològics, etc., com estudis descriptius de vegetació, catàlegs i altres treballs similars); (4) «**Sistemes i processos**», articles referents als aspectes funcionals dels sistemes naturals a qualsevol escala d'espai i de temps, incloent-hi els aspectes evolutius; (5) «**SOS, SOS**», articles i notes sobre espècies o sistemes amenaçats o en perill; (6) «**Regiment de la cosa natural**», articles que facin referència a la gestió del patrimoni natural en tots els seus aspectes. Algunes d'aquestes seccions poden acollir en forma de «**Notes breus**» aportacions o novetats de la flora, fauna, o informacions d'actualitat especialment interessants o notables referents als Països Catalans.

La Comissió de Publicacions de la ICHN, assistida per especialistes dels diferents camps de les ciències de la natura, considera els valors de cada un dels textos lliurats pels autors i determina la conveniència o inconveniència de la publicació. Els volums són facilitats graciosament als autors i als membres de la ICHN i, en règim de bescanvi de publicacions, als Centres que s'hi avinguin; d'altres formes de cessió poden ésser establertes segons els casos.

Els autors que vulguin publicar llurs treballs en el Butlletí cal que respectin els principis i les normes que segueixen, amb el benentès que, en cas contrari, l'article serà retornat a l'autor per a la seva adequació abans de ser tramès als assessors escaients.

Presentació dels originals

Els originals i tres còpies de qualitat s'hauran d'enviar a l'atenció de la Comissió de Publicacions de la ICHN, carrer del Carme, 47, E-08001 Barcelona. Les còpies hauran de contenir fotocòpies de totes les figures i taules.

Els articles podran ésser escrits en català, castellà, anglès, francès o qualsevol altra llengua culta que garanteixi una àmplia difusió. Hauran d'anar acompanyats de tres resums que reflecteixin clarament el contingut del treball, redactats en català, anglès i castellà. Si la llengua del treball no és cap de les esmentades, se substituirà el resum en castellà per un altre en la llengua original. Els textos (tant de l'article com dels resums) hauran d'ésser correctament redactats, sigui quina sigui la llengua en què es presentin. No s'acceptaran articles ja publicats o en premsa. Es recomana escriure amb precisió, claredat i economia.

Tot el material (text, taules, peus de figures, referències, etc.) es presentarà mecanografiat per una sola cara en paper DIN A4 a doble espai, amb lletra de 12 punts (pt) o 10 caràcters per polzada (cpp). Als laterals i les parts superior i inferior es deixarà un marge de 2,5 centímetres. Els fulls hauran d'anar degudament numerats. El nombre màxim de pàgines de text és de vint (20). La Comissió de Publicacions podrà considerar casos especials.

Els autors hauran de lliurar una còpia en disquet d'ordinador de la versió final del text de l'article, indicant clarament el processador de text utilitzat, la versió i el sistema operatiu (PC o Mac).

PUBLICATION RULES OF THE
«BUTLLETÍ DE LA INSTITUCIÓ CATALANA D'HISTÒRIA
NATURAL»

The «Butlletí de la Institució Catalana d'Història Natural» (*Bull. Inst. Cat. Hist. Nat.*) is organised in 6 sections devoted to unpublished articles: (1) «**Lletres de batalla**», contains articles of opinion and theoretical contributions, essays and review articles; (2) «**Ofici de Naturalista**», contains methodology-oriented articles, descriptions of techniques or instruments, technical reports and similar papers; (3) «**Gea, Flora et Fauna**», contains articles surveying different aspects of the natural heritage (articles on fauna, flora and paleontology as well as descriptive studies of plants, catalogues and similar studies); (4) «**Sistemes i processos**», contains articles about functional aspects of natural systems on any space and time scale, including evolutionary aspects; (5) «**SOS, SOS**», contains articles and notes on endangered species or systems; (6) «**Regiment de la cosa natural**», contains articles referring to any aspect of the management of the natural heritage. Some of these sections include, under the heading of «**Notes breus**», contributions or novelties on flora and fauna, or especially interesting information on present-day facts in the Catalan Countries.

The «Comissió de Publicacions» (Publishing Commission) of the ICHN, assisted by specialists from different fields of natural sciences, is in charge of considering the value of each paper submitted, and of deciding whether it is to be published or not. Authors and members of the ICHN are graciously provided with the volumes, and so are institutions which agree to have them on an exchange basis; different ways of obtaining the volumes can be established according to each case.

Authors wishing to publish their work in the «Butlletí» should comply with the following principles and rules. It is understood that if they do not, the article shall be returned to the author to rectify before being sent to the reviewers.

Presentation of the original text

The original text and three quality copies shall be sent to the Comissió de Publicacions de la ICHN, carrer del Carme, 47, E-08001 Barcelona. The copies should contain a photocopy of any figures and tables in the article.

The articles may be written in Catalan, Spanish, English, French or any other modern language which will guarantee a wide diffusion. Three summaries written in Catalan, Spanish and English, and clearly stating the contents of the article will have to be enclosed. If the article is written in a language other than the three mentioned, the summary in Spanish shall be replaced by one in the original language. The texts, both of the article and of the summaries, shall be written correctly, whatever the language used. Articles already published or at press shall not be accepted. We recommend writing accurately, clearly and with economy.

The whole of the article, including text, tables, captions, references, etc. will be typewritten on one side of DIN A4 sheets, double-spaced and using 12-point letters or 10 characters per inch. The side and upper and lower margins shall be 2.5 cm. wide. The sheets text shall be numbered. The maximum amount of text pages allowed is twenty (20). The Publishing Commission will consider special cases.

The authors shall provide a floppy-disk containing the text of the article, indicating text processor used, version and operating system (PC or Mac).

Estructuració dels manuscrits

En la primera pàgina s'haurà d'incloure exclusivament el títol de l'article (el més abreujat i entenedor possible), el nom sencer i cognom/s i l'adreça professional de l'autor o autors. Les pàgines segona i tercera contindran únicament el títol i resums del treball. Aquests, que inclouran la traducció del títol, han de contenir un màxim de 150 paraules i han de ser suficientment precisos perquè la seva lectura informi sobre la naturalesa, contingut i resultat de l'escrit. Hauran d'acompanyar als resums un màxim de 10 paraules clau en cada idioma, de les quals la Comissió de Publicacions podrà escollir les que es considerin més adients.

Es recomana estructurar el text en els apartats següents: Resums, Introducció, Material i Mètodes, Resultats, Discussió, Conclusions, Agraïments (si escauen) i Bibliografia. Cadascun d'aquests apartats podrà presentar fins a un màxim de dues subdivisions, sempre que sigui necessari per a la comprensió del text. En el cas de les «Notes breus» el text serà tot seguit darrere del títol amb la traducció a l'anglès, i finalitzaran amb el/s nom/s, cognom/s i adreça de l'autor o autors, sense resums ni apartats específics.

Per a les referències bibliogràfiques dins del text s'escriurà el cognom de l'autor en rodona i l'any de publicació entre parèntesis [ex. (Margalef, 1976)]. Si els autors són dos s'escriuran ambdós cognoms separats pel signe «&» [ex. (Masalles & Pujadas, 1977)]. Si són més de dos es posarà el cognom del primer autor seguit de l'expressió *et al.* en cursiva [ex. (Davis *et al.*, 1981)]. Hom recorda als autors que un subratllat senzill significa lletra *cursiva* i un subratllat ondulat, **negreta**.

Per a les expressions numèriques, es recomana utilitzar la coma (ex. 4,8 i no 4.8). Els milers no se separen de cap manera. S'utilitzaran les unitats del Sistema Internacional, amb les seves abreviacions estàndards. Cal definir totes les sigles i/o abreviacions que no siguin d'ús universal la primera vegada que apareguin en el text. Per a unitats en el denominador, es faran servir exponents negatius (ex. $m\ s^{-1}$ en lloc de m/s). S'ha d'utilitzar una L majúscula com a abreviació de litre.

Bibliografia

Únicament es llistaran les referències bibliogràfiques que se citin en el text. No s'inclourà el material no publicat o que no sigui consultable. No obstant això, la Comissió de Publicacions pot considerar, de manera excepcional, determinats casos a proposta de l'autor.

La llista de bibliografia es col·locarà al final del manuscrit, ordenada per ordre alfabètic d'autors, i per a un mateix autor, per ordre cronològic de publicació. Cal utilitzar les abreviatures internacionals per als noms de les publicacions, però en cas de dubte s'ha de donar el nom sencer de la publicació. Les referències seguiran els esquemes següents:

Referències d'articles:

- MASALLES, R. M. & PUJADAS, J. 1977. Notes floristiques. *Bull. Inst. Cat. Hist. Nat.*, 41 (Sec. Bot., 2): 5-15.
- DAVIS, G. M.; HEARD, W. H.; FULLER, S. L. H. & HESTERMAN, C. 1981. Molecular genetics and speciation in American Unionidae (Bivalvia). *Biol. J. Linn. Soc. London*, 15(2): 131-150.

Referències de llibres:

- DOMÈNECH, X. 1993. *Els Residus. Entre el rebuig i la supervivència*. Barcanova. Barcelona.

Structure of the texts

The contents of the first page will be only the title of the article (as brief and understandable as possible) and the complete name(s) and surname(s) and professional address of the author or authors. The contents of the second and third pages will be only the title and summaries of the paper. The summaries, which will include the translation of the title, will be no more than 150 words long and should be accurate enough to inform about the nature, contents and results of the paper. Together with the summaries, a maximum of 10 keywords in each language will be provided, of which the Publishing Commission will choose the ones considered most adequate.

The authors are suggested to structure the text into the following sections: Summaries, Introduction, Material and Methods, Results, Discussion, Conclusion, Acknowledgements (if necessary) and Bibliography. Each of these sections can be divided into no more than two subsections, whenever it is considered necessary in order to make the text more easily understandable. For the «Notes breus» («Short Notes»), the text will follow the title without a break with an English translation. At the end there will be the name(s) and surname(s) of the author or authors, without any summaries or specific sections.

In bibliographical references within the text, the name of the author will be followed by the year of publication in brackets [for example, (Margalef, 1976)]. If there are two authors, the two surnames will be written separated by the sign & [for example, (Masalles & Pujadas, 1977)]. If there are more than two, the surname of the first will be written followed by the expression *et al.* in italics [for example (Davies *et al.*, 1981)]. We remind authors that a single underlining means *italics* and a way underlining means **bold**.

For numbers, we recommend using the decimal comma instead of the point (for example, 4,8 and not 4.8). The thousands shall not be separated in any way. The International System units shall be used, with their standard abbreviations. All abbreviations that are not in universal use must be defined the first time they appear in the text. For units in the denominator, negative exponents shall be used (for example $m\ s^{-1}$ instead of m/s). A capital L shall be used as an abbreviation of litre.

References

Only references quoted in the text shall be listed. Unpublished or unavailable material should not be included in the list of references. Nevertheless, at the author's request the Publishing Commission may, as an exception, consider certain cases.

The references will be placed at the end of the text, listed by alphabetical order, and, within the same author, in chronological order of publication. International abbreviations must be used for the names of the publications, but in case of doubt the complete name of the publication should be quoted. References shall be given according to the following outlines:

Article references:

- MASALLES, R. M. & PUJADAS, J. 1977. Notes floristiques. *Bull. Inst. Cat. Hist. Nat.*, 41 (Sec. Bot., 2): 5-15.
- DAVIS, G. M.; HEARD, W. H.; FULLER, S. L. H. & HESTERMAN, C. 1981. Molecular genetics and speciation in American Unionidae (Bivalvia). *Biol. J. Linn. Soc. London*, 15(2): 131-150.

Book references:

- DOMÈNECH, X. 1993. *Els Residus. Entre el rebuig i la supervivència*. Barcanova. Barcelona.

Referències de capítols de llibre:

MARGALEF, R. 1976. Bases ecològiques per a una gestió de la natura. In: *Natura ús o abús? Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans* (R. Folch. Ed.) Barcino. Barcelona. p. 23-64.

Figures i taules

Figures: Es consideraran **Figura** els gràfics, esquemes, dibuixos i fotografies que acompanyin el text. Les figures han d'ésser inèdites i es presentaran originals de qualitat. Tindran una numeració pròpia, en caràcters aràbics i el text haurà de fer-ne referència. Cal escriure amb llapis a l'angle superior dret de cada figura el seu número i el nom del primer autor. Els originals de les fotografies hauran d'ésser en blanc i negre. Les fotografies seran de bona qualitat i de 13 × 18 o 9 × 13 cm. Els peus de les figures s'han de presentar tots junts en full a part. El peu ha d'ésser concís i complet, de manera que tant el peu com la figura es puguin entendre sense recórrer al text, i s'han de presentar, com a mínim, en català i anglès.

Taules: Es consideraran **Taula** els quadres de text que no continguin cap element gràfic. La numeració serà independent i en caràcters aràbics. Es presentaran en un full a part, una taula en cada full. Cada taula tindrà un títol breu a la part superior, que permeti la comprensió amb independència del text i es presentarà, com a mínim, en català i en anglès.

Acceptació dels originals

La submissió d'un manuscrit implicarà que el material és original i que no es considera la seva publicació a cap altra revista.

Els originals rebuts seran revisats per assessors elegits per la Comissió de Publicacions d'acord amb la temàtica de cada article. Es determinarà la conveniència de la seva publicació i la necessitat de modificacions, si escauen. Aquestes seran comunicades als autors dintre dels tres mesos següents a la data de rebuda. Aquests tindran un termini d'un mes per a realitzar-les i lliurar la versió definitiva en paper i suport informàtic, com ja s'ha dit en la presentació dels originals. En cas contrari, de desacord per part dels autors o que el treball no sigui acceptat, es podrà demanar la retirada de l'article i es retornaran totes les còpies, els originals i les figures.

Proves d'impremta i publicació

De tots els originals acceptats i corregits, l'autor rebrà una prova d'impremta del seu treball. La prova haurà d'ésser retornada, preferentment per correu, a la Comissió de Publicacions dintre del termini que aquesta assenyali. En cas contrari, l'article podrà passar a publicació per al proper número. En cap cas es retardarà la publicació del Butlletí pel no compliment dels terminis per part dels autors. Només hi seran admeses les correccions de caràcter ortogràfic i tècnic. No s'acceptaran les que afectin el contingut del treball.

En el cas que els treballs no compleixin la normativa present, així com en el supòsit que les correccions de les galeres comportin afegits o esmenes importants sobre el text originalment aprovat per la Comissió de Publicacions, aquesta podrà carregar a l'autor les despeses corresponents a la correcció del text del treball. Aquests casos especials seran tractats per la Comissió amb l'autor o els autors prèviament a l'acceptació definitiva de llurs treballs.

En la publicació definitiva es farà constar la data de rebuda de l'original i la d'acceptació per a la seva publicació.

Un cop publicat, l'autor, amb el qual es manté la correspondència, rebrà cinquanta separates sense càrrec excepte en el

References to chapters in a book:

MARGALEF, R. 1976. Bases ecològiques per a una gestió de la natura. In: *Natura ús o abús? Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans* (R. Folch. Ed.) Barcino. Barcelona. p. 23-64.

Figures and Tables

Figures: Charts, diagrams, drawings and photographs accompanying the text are considered **Figures**. Figures must be unpublished and shall be presented as high-quality originals. They shall be numbered separately with Arabic numbers and the text will refer to them. On the upper right-hand corner of each figure its number and the name of the first author must be written in pencil. Photograph originals must be in black-and-white. Photographs shall be good quality and shall measure 13 × 18 or 9 × 13. Figure captions must be all typewritten on a separate sheet. A caption must be concise and complete, so that the figure can be understood without having to resort to the text. They shall be presented in at least Catalan and English.

Tables: Diagrams with text in them and not containing any graphic elements are considered **Tables**. They shall be numbered separately in Arabic numbers. They shall be typewritten on a separate sheet, one table for each sheet. Each table shall have a title at the top, which must make it understandable independently from the text, and must be presented in at least Catalan and English.

Admission of originals

The submission of a Manuscript implies that it is an original and that it is not being considered for publication in any other journal.

Manuscripts will be reviewed by experts elected by the Publishing Commission according to the subject of each article. The convenience of its being published, and the changes to be made, if necessary, shall be decided by the Commission. Authors shall be informed of changes within the three months following the date of reception. They shall then have one month in which to carry them out. If the authors do not agree with the changes proposed, or if the paper is not admitted, the withdrawal of the article can be requested and all the copies, the originals and the figures will be returned.

Proofs and Publication

Of all accepted and corrected originals, the author will receive galley proofs. The proofs must be returned, preferably by mail, to the Publishing Commission within whatever period has been established. If it is not, the article may be published in the following issue. Under no circumstance will the publication of the Bulletin be postponed because authors have not kept to the deadlines. Only orthographic and technical corrections shall be admitted. No corrections affecting the content of the paper shall be accepted.

If the papers do not fulfil the requirements here put forth, or if the proof corrections entail major additions or changes to the text originally approved by the Publishing Commission, this Commission may charge the author or authors for the additional expenses brought about by the corrections made to the text. These special cases shall be discussed by the Commission with the author or authors before the final acceptance of their paper.

The date in which the original has been received and the date in which it has been accepted for publication shall both appear in the final publication.

Once the paper has been published, the corresponding author will receive fifty offprints free of charge, except on «Notes

cas de les Notes breus. Si se'n volen més, s'hauran de demanar en el moment de corregir les proves i es lliuraran al preu establert per la impremta.

Qualsevol altra consideració, aclariment i/o modificació de les Normes Generals expressades a dalt, o els casos que no hi siguin regulats, s'haurà de resoldre per mitjà d'acord de la Comissió de Publicacions i, en el seu cas, amb la participació de l'autor principal de l'article.

Comissió de Publicacions de la
Institució Catalana d'Història Natural
(filial de l'Institut d'Estudis Catalans)
Carme, 47. E-08001 Barcelona

breus». If more are required, they will have to be requested when the final proofs are being corrected, and they shall be provided at the price established by the printing house.

Any other consideration, explanation or modification of the General Rules stated above, or any cases not foreseen in them, shall be solved by means of an agreement with the Publishing Commission, and with the participation of the main author of the article.

Publishing Commission of the
Institució Catalana d'Història Natural
(filial de l'Institut d'Estudis Catalans)
Carme, 47. E-08001 Barcelona